

江苏海事职业技术学院外国留学生安全告知书

(Safety Notice for International Students of SMI)

为了维护学校良好的学习秩序，保护留学生的人身安全，保证留学生能够顺利完成学业，根据中国相关法律、法规及学校的有关规定，国际交流学院特制定本安全告知书。

This is to stipulate the Notice by School of International Communication and Exchange hereinafter as per the laws and rules of the People's Republic of China, and the rules of Shanghai University of Political Science and Law, in order to keep good order at the university, protect the international students' personal safety and ensure they can accomplish their schooling smoothly.

一、遵守中国的法律、法规及学校的规章制度，尊重中国的社会公德和风俗习惯。

International Students studying at Shanghai University of Political Science and Law should abide by the laws of the People's Republic of China and respect the social customs of the Chinese people.

二、必须按照南京市公安局出入境管理处的有关规定办理居留许可及变更、延期手续。

Residence permit, its change, extension and other formalities must be settled timely in accordance with relevant provisions of Exit-Entry Administration Bureau of Nanjing Public Security Bureau.

三、在校外住宿的留学生必须到当地派出所办理住宿手续，到学校留学生管理办公室登记，并注意治安、消防、人身与财产的安全。

The off-campus international students shall go through registration formalities with local police station and register with the international student office, pay attention to traffic security, fire safety and personal and property safety.

四、宿舍内禁止使用电炉等大功率电器；不得使用明火器具；禁止存放易燃、易爆和有毒物品，注意消防安全。

Pay attention to the fire safety. High-power appliances and open-fire appliances are all prohibited in the dormitory rooms. It is also prohibited to store any inflammable, explosive and toxic items.

五、禁止损坏、拆卸、改装宿舍楼内设备和线路，爱护消防设施。

Take care of fire-fighting equipment. The operate appliance and wire connection are kept from breaking, disassembling or refitting.

六、严禁利用宿舍从事违反法律和校规的活动。所住房间不得私自转让、转租或留宿他人。

It is strictly prohibited to engage in activities banned by laws and school rules. The students cannot rent your room or lend your room card to other people and invite others staying overnight.

七、离开宿舍要锁好门、关好窗，不要轻易将房间钥匙交给他人，以免被盗配。

Secure doors and windows when leaving your room; do not simply give your room key to somebody else to avoid unauthorized duplication.

八、妥善保管好个人财物，应将多余的现金存入银行，贵重物品不要随意存放在教室、图书馆等公共场所。

Properly keep your personal belongings safe. Deposit surplus cash in a bank; do not leave your valuables carelessly at public places like classrooms and libraries.

九、换汇一定要去银行，不要在私人商店或个人处换汇。在非正式营业点换汇是违法行为。

Do go to a bank for currency exchange; do not exchange currency with a private store or an individual. Currency exchange with an unauthorized store is an unlawful act.

十、保持教学区、图书馆等学习场所的清静，不得大声喧哗、高声放音乐、电视等，以免影响周围人的学习与休息。在禁烟区请勿吸烟。

Keep the study area, such as the teaching zone and library quiet. Do not speak loudly or play music and TV in high volume. Smoking is prohibited in non-smoking area.

十、第一条乘坐出租车一定要选择正规出租车公司的出租车,不要打“黑车”。

To take a taxi, do choose one affiliated to an accredited taxi firm.

十二、乘车或骑车外出旅游要注意安全,严禁骑车带人。

Pay attention to safety when getting out by bus or bike. It is strictly prohibited to carry someone else while biking.

十三、驾驶机动车到学校上课的留学生,须到学校保卫处办理机动车通行证。

International students who drive automobiles to the university must apply for a pass from the university security office.

十四、禁止购买、使用没有牌照的机动车。严禁无照驾驶机动车,严禁酒后开车、飙车。

The purchase and use of motor vehicle without license are prohibited. It is also strictly prohibited to drive a motor vehicle without license, driving a car rapidly after drinking.

十五、不得在禁放区、校园、宿舍内燃放烟火爆竹。

Discharging fireworks near dormitory buildings or in campus is strictly prohibited.

十六、严禁到江、河、湖泊、水库等非正规游泳场所游泳和到自然条件恶劣的地方游玩。

Swimming at non-accredited swimming places like river, lake and reservoir is strictly prohibited. Do not tour around a place in threatening natural conditions.

十七、严禁赌博、酗酒、打架斗殴以及其他干扰学校教学、科研和生活秩序的行为。

Gambling, excessive drinking, physical assaulting, and any other behavior that disrupts the university's educational research and life order are strictly prohibited.

十八、严禁卖淫、嫖娼、吸毒、贩毒等违法犯罪活动。

Prostitution, whoring, drug taking and trafficking and other illegal activities are strictly prohibited.

江苏海事职业技术学院留学生安全责任承诺书

本人已知晓上述安全告知书内容，自愿承诺遵守。如违反，本人愿意承担一切后果。

承诺人：

年月日

Responsibility Pledge for the Security of International Students of SMI

I have read the Safety Notice for International Students of SHUPL as indicated. I hereby confirm my willingness to accept the rules and regulations herein. I am willing to accept relevant punishments as well as bear the consequences if in breach of any rules and regulations hereinabove.

Signature:

Date: